

Anhang: Partnerseminar in Shanghai

----- Original Message -----

From: Marcus Hernig

To: kiefer@localglobal.de

Sent: Wednesday, December 19, 2001 2:41 PM

Lieber Herr Kiefer,

danke fuer die Informationen. Gedruckte Informationen ueber das CDHK erhalten Sie am schnellsten ueber den DAAD, Referat 423, Frau Anja Schnabel. Dort gibt es CDHK-Broschueren. Wenn ich Ihnen die von hier zuschickte, dauerte es zu lang. Ich sende Ihnen den aktuellen Jahresbericht unseres Vizedirektors Prof. Harnisch, der fuer einen aktuellen Ueberblick recht informativ ist und speziell einen Teil aus meinem Bericht ueber meine Abteilung ueber das Reformprogramm, wo auch das Online-Seminar bereits bedacht ist. Das ganze ist uebrigens Teil des Evaluationsberichtes fuer den DAAD. Praktikumsmoeglichkeiten fuer Deutsche gibt es im Bereich Deutsch als Fremdsprache am CDHK, einige im Bereich Wirtschaft/Außenhandel an der AHK Shanghai unter [http:// www.ahksha.org.cn](http://www.ahksha.org.cn) und ansonsten in den Unternehmen. Mehr dazu spaeter.

Antraege an den DAAD unterstuetze ich gern so gut ich kann - gerade wenn es um den Aufbau des ersten echten Online-Programms und eines echten studentischen Austauschprogramms geht. Ich glaube, da bestehen gute Chancen, dass die Arbeit finanziell weiter gefoerdert wird. DA wir ohnehin ein gewisses Budget fuer Oeffentlichkeitsarbeit haben, koennten wir vielleicht auch da was tun.

Ich bin ab Sonntag fuer zwei Wochen in Urlaub, am 4.2. wieder in Shanghai. Dann arbeite ich ueberwiegend zuhause, weil wir Semesterferien haben. Bitte senden Sie mir dann bis zum 25.2. weitere Nachrichten an mhernig@guomai.sh.cn.

Ansonsten freue ich mich auf eine produktive Zusammenarbeit, die sicher beiden Studentengruppen sehr viel bringen wird.

Beste Gruesse

Ihr

Marcus Hernig

10.09.2002

Sehr geehrter Herr Hernig,

bitte entschuldigen sie die Verzögerung meiner Antwort. Diese Woche mußte ich noch einige organisatorische Dinge mit der Universität Hamburg abklären.

Unser Seminar startet im Sommersemester 2002. Uns stehen Dienstags oder Donnerstag 20 Computerarbeitsplätze mit Internetzugang zur Verfügung. Innerhalb des Seminars möchten wir eine Informationsseite mit den Inhalten gestalten, welche im Seminarkonzept aufgeführt sind. Außerdem möchten wir darin ein Onlineforum integrieren, mit dem Studenten aus Shanghai und Hamburg an einem Thema arbeiten können. Für die Internet-Seitengestaltung und technische Tools haben wir eine kleine Förderung beim Hamburger Senat beantragt.

Ich würde mich sehr freuen, wenn die Studenten des Chinesisch-Deutschen Hochschulkolleg als offizielle Partner an unserem Projekt mitarbeiten könnten. In dem Seminar würden diese Studenten die wichtigsten Akteure der deutsch-chinesischen Beziehungen kennenlernen und hätten Gelegenheit alle praktischen Fragen, welche ein Studium in Deutschland betreffen, zu erörtern.

Das Seminar sollte in ein längerfristiges Kooperationsprojekt zur Vorbereitung eines Auslandsstudiums einmünden. Ich wäre sehr daran interessiert, das Studenten aus Shanghai mittelfristig ähnliche Informationsseiten gestalten, auf der sie die Akteure in Shanghai darstellen. Zudem wäre eine gegenseitige Übersetzung der Seiten von Interesse. Die Arbeiten in Shanghai könnte ich ev. nächstes Jahr im Rahmen eines Lehrauftrags direkt betreuen und damit Ihre Arbeit unterstützen.

Weitere Informationen über unser Seminar finden sie demnächst unter:

www.hamburg-shanghai.info

Mit freundlichen Grüßen

Thomas Kiefer

Thomas Kiefer

Von: Marcus Hernig <hernig@mail.tongji.edu.cn>
An: <kiefer@localglobal.de>
Gesendet: Mittwoch, 9. Januar 2002 07:50
Betreff: Fw:

Sehr geehrter Herr Kiefer,

am 19.12. sendete ich Ihnen unten stehende Email und weiss nicht, ob Sie sie erhalten haben. Daher hier nochmals ein Versuch:

----- Original Message -----

From: Marcus Hernig
To: kiefer@localglobal.de
Sent: Wednesday, December 19, 2001 2:41 PM

Sehr geehrter Herr Dr. Kiefer,

schon vor einiger Zeit erhielten wir Shanghaier DAAD-Lektoren, darunter auch ich vom Chinesisch-Deutschen Hochschulkolleg, Ihren Projektvorschlag zur Staedtepartnerschaft Hamburg-Shanghai. Ich weiß nun nicht, ob Sie vielleicht schon einen Kollegen oder eine Kollegin hier zu Kooperationszwecken gefunden haben - nun, wie auch immer - ich habe mir Ihren Projektplan mehrmals durch den Kopf gehen lassen und denke, er wuerde gut in die Reformen für Deutsch als Nebenfach hier am Chinesisch-Deutschen Hochschulkolleg passen. Unsere Studierenden sind angehende Wirtschaftswissenschaftler und Ingenieure auf Postgraduiertenstufe (Master-Anwaerter), die vor und neben ihrem Fachstudium Deutsche Sprache und Kultur studieren, also am Ende fundierte Fach-, Sprach- und (Inter)kulturkenntnisse erlangen sollen. Die meisten Studierenden gehen vor und z.T. waehrend des 5. Semesters (Studiendauer: insg. 6 Sem. bis "MASTER"-Abschluss) zum Praktikum und/oder Auslandssemester nach Deutschland. Im 3. und 4. Semester lernen Sie im Bereich Deutsch neben der Sprache vor allem landes-/kulturkundliches Wissen, Präsentieren und Argumentieren, den Zusammenhang von Fach und Sprache und benoetigen dringend eine praxisorientierte Vorbereitung fuer Praktikum bzw. Auslandssemester. Dazu starten wir im naechsten Jahr nun Versuche mit einem Blockseminar (Koop Ruhr-Uni Bochum etc.). Ihre Vorschlaege ließen sich sowohl mit diesem Themenblock als auch dem Themenblock "Landes-/und Kulturkunde Deutschland-China" gut kombinieren. Das CDHK wird im naechsten Jahr weiter expandieren und einen geraeumigen Neubau beziehen, wo dann hoffentlich genuegend nutzbare Computerarbeitsplaetze auch fuer ONLINE-Seminare zur Verfuegung stehen werden. Das CDHK ist deutsch und chinesisch geleitet und organisiert, der Bereich "Sprache und Kultur" liegt im Koordinations- und Kompetenzbereich des DAAD-Lektors, der hier recht freie Gestaltungsmoeglichkeiten besitzt.

Soviel zunaechst - beste Gruesse aus Shanghai

Dr. Marcus Hernig